

# Lo sviluppo di competenze linguistiche in bambini e bambine con italiano L2

Silvia Lenzi, Claudia Fredella, Petar Lefterov, Luisa Zecca

Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione "Riccardo Massa" – Università degli Studi di Milano-Bicocca

## Il quartiere San Siro – la scuola primaria di Via Paravia

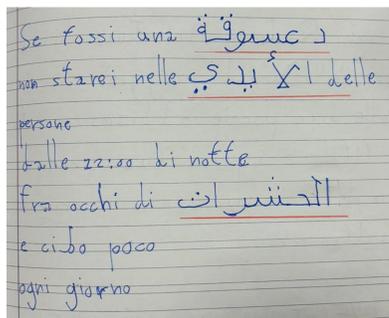
**Spoke 6 Action 3.1.3**  
Contrasting and preventing school drop-out in disadvantaged urban neighborhoods  
(PI: Prof. Luisa Zecca)



La ricerca-azione nell'ambito del progetto MUSA Spoke 6 "Innovazione per Società Sostenibili e Inclusive" è inserita in un paradigma ecologico e in una prospettiva di educazione alla cittadinanza democratica e inclusiva. La domanda di ricerca si concentra sullo sviluppo delle competenze linguistiche nei bambini con italiano L2, esplorando il ruolo della pedagogia del translanguaging come strumento per valorizzare i repertori linguistici degli studenti. Le azioni sono co-progettate in team multiprofessionali e implementate nel quartiere San Siro di Milano e in particolare nella scuola primaria «G.L. Radice» di Via Paravia. San Siro si distingue per il suo carattere multiculturale e un'alta presenza di famiglie con background migratorio.



## La domanda di ricerca



**Come favorire lo sviluppo di competenze linguistiche lessicali in bambini con italiano L2 attraverso pratiche ispirate alla pedagogia del translanguaging?**

**Le parole dell'insegnante e dei bambini:**

«Valorizzare il dialogo, le loro lingue, fare esplicitare quello che provano per il bene della relazione con loro»  
(dall'intervista alla docente di italiano)

«L'arabo l'ho messo nel cuore, è la mia lingua. L'italiano lo sento nelle gambe, perché mi fa camminare e scoprire posti nuovi. L'inglese nella testa perché lo imparo a scuola» (M., bambina di 9 anni, dalla discussione sulle biografie linguistiche)

## Le traiettorie della ricerca-formazione

1. Avvio del progetto nella scuola primaria «G.L. Radice» di Via Paravia e selezione del campione (gruppo classe terza, caratterizzato da bambini con diversi background migratori)
2. Fase esplorativa attraverso intervista semi-strutturata alla docente di italiano rispetto al tema dell'educazione interculturale e della pedagogia del translanguaging e osservazioni partecipative in classe
3. Rilevazione dei repertori linguistici degli studenti attraverso l'uso di biografie linguistiche
4. Co-progettazione di un percorso sul tema della poesia (scrittura di testi plurilingui) attraverso pratiche ispirate alla pedagogia del translanguaging
5. Restituzione del progetto alla Dirigente Scolastica e al gruppo docenti in ottica formativa

### Il translanguaging



Il translanguaging è un approccio pedagogico che riconosce e valorizza l'intero repertorio linguistico degli studenti al fine di facilitare l'apprendimento. Questo approccio supera il modello monolingue tradizionale, promuovendo un uso integrato delle lingue conosciute dagli studenti. Diversi studi hanno evidenziato come il translanguaging favorisca un apprendimento più profondo e una maggiore inclusione scolastica.

### Risultati

- sviluppo professionale delle insegnanti: capacità di co-progettazione, implementazione di metodologie didattiche attive, acquisizione di strategie per valorizzare la diversità linguistica
- maggior consapevolezza linguistica: gli studenti hanno sviluppato una maggiore consapevolezza del proprio repertorio linguistico.
- inclusione scolastica: il translanguaging ha favorito un clima di classe più inclusivo e motivante.

### Bibliografia

- Berry, J. (2006). Acculturazione e identità culturale.  
Carbonara, V., Scibetta, A. (2020). Translanguaging in Italia: prospettive teoriche e applicazioni didattiche.  
Cummins, J. (1981). The role of primary language development in promoting educational success for language minority students. In California Free State Department of Education (eds.) Schooling and language minority students: a theoretical framework. Los Angeles, California State University, Evaluation, Dissemination and Assessment Centre: 3-50.  
Cummins, J. (2001). Bilingual Children's Mother Tongue: Why Is It Important for Education? Sprogforum, 7, 15-20.  
Fredella, C. (2022). Educazione alla cittadinanza e didattica della storia. Parma: Edizioni Junior.  
Fredella, C. (2023). Coesione sociale e sostenibilità urbana: un intervento di contrasto alla dispersione scolastica nel quartiere San Siro. In Fabbri M., Malavasi P., Rosa A., Vannini I. (a cura di). Sistemi Educativi, Orientamento, Lavoro, Atti di Convegno Nazionale SIPED (pp. 268-272). Lecce: Pensa MultiMedia  
García, O. (2009). Bilingual Education in the 21st Century: A Global Perspective. Malden-Oxford: Basil/Blackwell.  
García, O., & Otheguy, R. (2019). Plurilingualism and translanguaging: Commonalities and divergences. International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 22(2), 182-193.  
Granata, A. (2012). Identità plurime e formazione interculturale.  
Lefterov, P., Zecca, L. (2023). La scrittura creativa di testi brevi: una ricerca-azione a San Siro. Graphos II, 2, 95-105.  
Nigris, E. (2015). Pedagogia e didattica interculturale. Culture, contesti e linguaggi. Milano: Pearson Mondadori.  
Zecca, L. (2021). Democratizzare la scuola. Mediazione didattica, inclusione e formazione degli insegnanti. In Polenghi, S., Cereda, F., Zini, P. (a cura di). La responsabilità nelle trasformazioni dei rapporti sociali. Storia, linee di ricerca e prospettive. (pp. 1084-1092) Lecce: Pensa Multimedia.

**Parole chiave: translanguaging – interculturale – inclusione scolastica**